

REFERENCES

- Ahdillah, M. Z. I., Hartono, R., & Yuliasri, I. (2020). English - Indonesian Translation of Idiomatic Expressions Found in The Adventure of Tom Sawyer: Strategies Used and Resulted Equivalence. *English Education Journal*, 10(4), 480–492. <https://doi.org/10.15294/eej.v10i4.38990>
- Aprylia, A., & Nurhayati, D. (2024). Moralitas dalam Novel Sesuk Karya Tere Liye Kajian Sosiologi Sastra. *Bahtera Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra*, 23(1), 16–29. <https://doi.org/10.21009/bahtera.231.02>
- Ary, D. (2010). Introduction to Research in Education Eight Edition'. United State: Wadsworth Cengage Learning.
- Aulia, A., Fajri, D. R., & Hendra, H. (2023). An Analysis of Translation of Idiomatic Expression in “The Perfect Date” Movie. *Journal of English Language Teaching and Literature (JELTL)*, 6(2), 190–201. <https://doi.org/10.47080/jeltl.v6i2.2716>
- Baihaqi, A. (2024). Translation Equivalence Degrees among Indonesian EFL Undergraduate Students. *Buletin Al-Turas*, 30(1), 1–12. <https://doi.org/10.15408/bat.v30i1.37669>
- Baker, M. (2018). *In Other Words: A Coursebook on Translation*. Routledge.
- Creswell JW. (2003). Research Design: Qualitative and Quantitative Approaches. London: Sage Publications
- Diantri, D. N. I., Kusumo, N. P., & Yosephin, N. M. (2023). An Analysis of Idiomatic Expressions Used By Content Creators on Tiktok. *Didaktik Jurnal Ilmiah PGSD STKIP Subang*, 9(04), 701–712. <https://doi.org/10.36989/didaktik.v9i04.1645>
- Ding, R., & Wang, L. (2017). Mo Yan's style in using colour expressions and Goldblatt's translation strategies: a corpus-based study. *Asia Pacific*

Translation and Intercultural Studies, 4(2), 117–131.
<https://doi.org/10.1080/23306343.2017.1331389>

Dweik, B. S., & Khaleel, H. M. (2017). Strategies and Procedures Used in Translating Ideological Islamic-Related Texts from English into Arabic. *International Journal of English Linguistics*, 7(3), 161.
<https://doi.org/10.5539/ijel.v7n3p161>

Fernando, C. (1996). *Idioms and idiomaticity*. USA: Oxford University Press

Fiantika, Feny Rita, et al. (2022). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Padang: PT. Global Eksekutif Teknologi

Fitri, O. M. (2019). The Use of Baker's Strategy in English-Indonesian Translation of Idioms in Kevin Kwan's Crazy Rich Asians to Achieve Dynamic Equivalence. <http://lib.unnes.ac.id/40887/>

Floranti, A. D., & Mubarak, Y. (2020). Indonesia–English Translation of Idiomatic Expressions in the Novel This Earth of Mankind. *Buletin Al-Turas*, 26(2), 207–220. <https://doi.org/10.15408/bat.v26i2.13834>

Hartono, R., & Unnes, P. B. I. (2017). *Pengantar Ilmu Menerjemah : teori dan praktek penerjemahan*. <http://lib.unnes.ac.id/33732/>

Hartono, R., & Unnes, P. B. I. (2018). *Novel Translation (Tripartite Cycle Model-Based Approach)*. <http://lib.unnes.ac.id/33733/>

Hartono, Rudi. (2014). *Model Penerjemahan Novel Dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia*. Yogyakarta: Diandra Pustaka Indonesia

Hashemian, M., & Arezi, A. (2017). A study of applied strategies in translating idiomatic expressions in two movie subtitles: Bring It On & Mean Girls. *DOAJ (DOAJ: Directory of Open Access Journals)*.
<https://doaj.org/article/9789d10f18634e68b4be47105da26473>

- Idami, Z., Wati, S., & Balqis, R. (2022). An Analysis of Students' Difficulties in Translating Idiomatic Expressions: What and Why? *ACITYA Journal of Teaching & Education*, 4(1), 175–188. <https://doi.org/10.30650/ajte.v4i1.3208>
- Iskandar. (2010). *Metodologi Penelitian Pendidikan dan Sosial (Kuantitatif dan Kualitatif)*. Jakarta: Gaung Persada Press.
- Isodarus, P. B. (2017). Idioms Containing the Word Hati and Transitive Verbs in Indonesian Language. *International Journal of Humanity Studies (IJHS)*, 1(1), 71–83. <https://doi.org/10.24071/ijhs.v1i1.674>
- Jaya, D. (2020). Translation Ideology in literary translation; A case study of Bram Stoker's "Dracula" translation into Indonesian. *Wacana Journal of the Humanities of Indonesia*, 21(3), 424. <https://doi.org/10.17510/wacana.v21i3.987>
- Little women: Menghargai Hidup yang Penuh Lika-liku – *TERAS PERS.* (n.d.). <https://teraspers.uajy.ac.id/little-women-menghargai-hidup-yang-penuh-lika-liku/>
- Miles, M. B., Huberman, A. M., & Saldana, J. (2014). *Qualitative data analysis: A Methods Sourcebook*. SAGE Publications.
- Moleong, Lexy J. (2004). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Muallim, M., Mujahidah, N., & Daulay, R. (2023). Unfolding Translation Strategy and Ideology in Literary Work. *Inspiring English Education Journal*, 6(1), 1–11. <https://doi.org/10.35905/inspiring.v6i1.4172>
- Murtajib, M. R. ., & Wahyuningsih, N. S. (2024). Idiom Translation Strategies in Bee Movie. *E-LinguaTera*, 4(1), 316–324. <https://jurnal.ubd.ac.id/index.php/pr/article/view/3094>

- Nafisah, N. D., Hartono, R., & Yuliasri, I. (2018). Translation Method and Degree of Equivalence in English-Indonesia Translation of Leo Tolstoy "God See the Truth But Waits". *Rainbow: Journal of Literature, Linguistics and Cultural Studies*, 7(2), 1-10.
- Nida, E. A. (2002). *Contexts in Translating*. John Benjamins Publishing.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (2003). *The Theory and Practice of Translation*. BRILL.
- O'Dell, F. (2017). *English idioms in use: 60 Units of Vocabulary Reference and Practice, Self-study and Classroom Use*.
- Oktaviani, F., & Putri, S. a. M. (2018). A Study on Equivalence in the Indonesian-English Translation of Ismail's Selected Poems. *Journal of Language and Literature*, 18(2), 194–199. <https://doi.org/10.24071/joll.v18i2.1597>
- Ping, N. W. (2018). Cultural Characteristics of Idiomatic Expressions and Their Approaches of Translation. *Journal of Literature and Art Studies*, 8(2). <https://doi.org/10.17265/2159-5836/2018.02.016>
- Pitaloka, Y. A., Adam, M., & Prautomo, A. (2019). The Equivalence of Cultural Word Translation in The Novel Child of All Nations By Max Lane. *Prologue Journal on Language and Literature*, 5(1), 65–87. https://prologue.sastra.uniba.bpn.ac.id/index.php/jurnal_prologue/article/download/32/17
- Putri, F., & Wijaya, A. (2021). The Comparison of Strategies Used In Translating Idiomatic Expressions in a Fansub and the Official Subtitle of Game Night Movie (2018). *International Review of Humanities Studies*, 6(2). <https://doi.org/10.7454/irhs.v6i2.348>

- Shojaei, A. (2012). Translation of Idioms and Fixed Expressions: Strategies and Difficulties. *Theory and Practice in Language Studies*, 2(6). <https://doi.org/10.4304/tpls.2.6.1220-1229>
- Sipayung, K. T., Pasaribu, A. N., Sinaga, N. T. (2024). Common Problems and Overt Errors in Translating Idioms in the Film Maleficent. *Eurasian Journal of Applied Linguistics*, 9(2), 23-31. <http://dx.doi.org/10.32601/ejal.10203>
- Supardi, M., & Sayogie, F. (2019). Negotiating cultural translation in the gift of Magi. "*Proceedings of the 2nd International Conference on Culture and Language in Southeast Asia (ICCLAS 2018)*". <https://doi.org/10.2991/icclas-18.2019.53>
- Sugiyono. (2010). Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D. Bandung: Alfabeta Bandung
- Suyitno. (2018). Metode Penelitian Kualitatif: Konsep, Prinsip dan Operasionalnya. Tulungagung: Akademia Pustaka
- Telaumbanua, T. (2022). Meaning of Idiomatic. *Research on English Language Education*, 4(2), 7–12. <https://doi.org/10.57094/relation.v4i2.382>